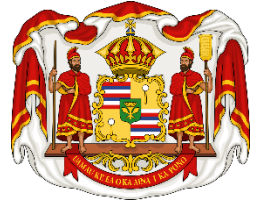




Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
'Iolani Palace Concert
January 23, 2026, 12:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Hanohano Hanalei

Hanohano Hanalei i ka ua nui
E pakika i kahi limu o Manu'akepa
I laila ho'i au i 'ike iho ai
I ka hana hu'i konikoni i ka 'ili

Aloha kahi one o pua rose
I ka ho'opē 'ia e ka hunakai
'Akahi ho'i au a 'ike i ka nani
Hanohano Hanalei i ka ua nui

Kilakila kahi wai nā Molokama
I ke kau 'ia mai ho'i e ka 'ohu
He 'ohu ho'i 'oe no ka 'āina
A Hanalei a e ha'aheo nei

Kilohi i ka nani Māmalahoa
I ka ho'opē 'ia e ke kēhau
'Elua wale iho nō māua
'Ekolu i ka hone a ka 'ehu kai

The glory of Hanalei is its heavy rain
Slippery seaweed of Manu'akepa
There I felt
Tingling cool sensation of the skin

Greetings, o sand and rose flowers
Drenched by sea spray
Never have I seen such splendor
The glory of Hanalei is its heavy rain

Majestic streams of Molokama
Mist covered
You are the mist of the land
That Hanalei cherishes

Behold the beauty of Māmalahoa
Drenched by the dew
She and I are two
Three with the rustle of sea spray

Palehua

E kahea mai ana
'O Palehua ē
Wahi lani ha'upu ia'u
E pōina 'ole
Ke kuahiwi kaulana
Wehe i ka lani
'Auhea wale ana 'oe
'O Palehua ē

'O ka wahi ki'eki'e loa
'O Palehua ē
E pa mai ana ka makani
I ka ulu nahele
Ulupuni mākou
I ke 'ala palepiwa
'Auhea wale ana 'oe
'O Palehua ē

Ha'ina 'ia mai
Ana ka puana la
E kahea mai ana
'O Palehua ē
Ke kuahiwi kaulana
Wehe i ka lani
'Auhea wale ana 'oe
'O Palehua ē

Calling to me
Is Palehua
A heavenly place
Unforgettable
Famous mountain
Unveiled to the heavens
Hear my call
Oh Palehua

The most majestic place
Is Palehua
Breezes blow gently
In the forest
Surrounding us with the
Fragrance of eucalyptus
Hear my call
Oh Palehua

Let the story
be told
Calling to me
Is Palehua
Famous mountain
Unveiled to the heavens
Hear my call
Oh Palehua

O Makalapua

‘O Makalapua ulumāhie
‘O ka lei o Kamaka’e
No Kamaka’e ka lei na Li’awahine
Nā wāhine kīhene pua

Hui:
E lei ho’i, e Lili’ulani ē
E lei ho’i, e Lili’ulani ē

Ha’iha’i pua kamani pauku pua kīkī
I lei ho’owehiwehi no ka wahine
E walea ai ka waokele
I ka liko i Maunahele

Lei Ka’ala i ka ua o ka Nāulu
Ho’olu’e ihola i lalo o Hale’au’au
Ka ua lei koko ‘ula i ke pili
I pilia ka mau’u nēnē me ke kupukupu

Lei akula i ka hala o Kekele
Nā hala moe ipo o Malailua
Ua māewa wale i ke oho o ke kāwelu
Nā lei kāmakahala o ka ua Wa’ahila

The sweetest and most fragrant flowers of the garden
For the lei of Kamaka’e
The goddesses of the forest weave a lei for Kamaka’e
The ladies with baskets of flowers

Chorus:
Here is your lei, o Lili’ulani
Here is your lei. o Lili’ulani

Kamani leaves entwined with ti flowers
A lei to beautify the fair Lili’u
One who loves the beautiful and fragrant uplands
Where bud the flowers at Maunahele

Ka’ala wears a lei of Nāulu showers
Pouring down on Hale’au’au
Rainbow mist that is a lei on pili grass
Where nēnē grass grows close to kupukupu ferns

Wearing a lei of hala fruit of Kekele
Hala of Malailua that lovers dream of
Swaying freely amid kāwelu grasses
Kamakahala flower leis of Wa’ahila rain

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai’i: My Memories of Auntie Lena*. Kamehameha Schools.